

TIMOTHY BROOK

# EL GRAN ESTADO

China y el mundo

Traducido del inglés por  
Belén Cuadra Mora

ALIANZA EDITORIAL

Título original: *The Great State: China and the World*.  
Publicado por primera vez en Gran Bretaña en 2019 por Profile Books Ltd.

Reservados todos los derechos. El contenido de esta obra está protegido por la Ley, que establece penas de prisión y/o multas, además de las correspondientes indemnizaciones por daños y perjuicios, para quienes reprodujeren, plagiaran, distribuyeren o comunicaren públicamente, en todo o en parte, una obra literaria, artística o científica, o su transformación, interpretación o ejecución artística fijada en cualquier tipo de soporte o comunicada a través de cualquier medio, sin la preceptiva autorización.



Copyright © Timothy Brook, 2019  
© de la traducción: Belén Cuadra Mora, 2021  
© Alianza Editorial, S. A., Madrid, 2021  
Calle Juan Ignacio Luca de Tena, 15; 28027 Madrid  
[www.alianzaeditorial.es](http://www.alianzaeditorial.es)  
ISBN: 978-84-1362-359-7  
Depósito Legal: M. 7.313-2021  
Printed in Spain

---

SI QUIERE RECIBIR INFORMACIÓN PERIÓDICA SOBRE LAS NOVEDADES DE ALIANZA  
EDITORIAL, ENVÍE UN CORREO ELECTRÓNICO A LA DIRECCIÓN:

[alianzaeditorial@anaya.es](mailto:alianzaeditorial@anaya.es)

---

A Fay Sims:

Parafraseando un poema que Anne Bradstreet dedicó a su marido uno o dos años  
antes de la caída de la dinastía Ming, cuando China todavía era exótica,

Si alguna vez dos fueron uno, sin duda, nosotros.  
Si fue una mujer amada por un hombre, tú.

Aprecio tu amor más que las minas de oro  
y todas las riquezas de Oriente.



Existe un límite fundamental entre el Cielo y la Tierra: los chinos de este lado; los extranjeros del otro. La única vía para que el mundo esté en orden pasa por respetar esa frontera.

Qiu Jun (1421-1495), citado en el Capítulo 5

Hay principios comunes en el Este y en el Oeste.

Xu Guangqi (1562-1633), citado en el Capítulo 8



# ÍNDICE

RELACIÓN DE MAPAS .....	15
RELACIÓN DE ILUSTRACIONES .....	23
PREFACIO .....	25
INTRODUCCIÓN: LOS DIEZ MIL PAÍSES (Vancouver, 2019) .....	29
Los diez mil países .....	33
El Gran Estado .....	35
La narración de esta historia .....	37
¿Qué sitio es este? .....	41

## EL GRAN ESTADO YUAN

1. EL GRAN KAN Y SU RETRATISTA (Xanadú, 1280) .....	47
Marco Polo en Xanadú .....	49
La construcción de Xanadú .....	52
La Pequeña Edad de Hielo .....	56
El Gran Estado Yuan .....	60
Gobernar desde la estepa .....	63
2. LA PRINCESA AZUL Y EL <i>ILKAN</i> (Tabriz, 1295) .....	67
El interventor persa .....	69
El envío de la princesa Kökečin .....	70

Por tierra o por mar .....	73
La travesía hasta Persia .....	77
El novio muerto .....	80
3. LA PESTE (Cafa, 1346) .....	85
Lanzamiento de cadáveres en Cafa .....	86
La peste venida del este .....	88
La muerte negra .....	92
¿Hubo peste en China? .....	95
Sacando cadáveres de Kaifeng .....	98
El <i>big bang</i> .....	100
Después de Cafa .....	103
Las montañas Celestiales .....	104
La rata en la puerta .....	107

## EL GRAN ESTADO MING

4. EL EUNUCO Y SU REHÉN (Ceilán, 1411) .....	113
Esperando a los embajadores .....	117
El sobrinicidio .....	119
El esclavo .....	122
El hallazgo de la Estela de Galle .....	126
Buda, Vishnú, Alá .....	128
¿De quién es esta historia? .....	132
El diente de Buda .....	136
Monumentos coloniales .....	140
5. EL NÁUFRAGO Y EL COMERCIANTE DE CABALLOS (Zhejiang/ Pekín, 1488) .....	145
El extranjero accidental .....	147
Coreanos y confucianos .....	150
Confucio y el emperador .....	156
Aislacionismo confuciano .....	161
Caballos y edificaciones de tierra .....	165
Un extranjero corriente .....	168
Amigos y extranjeros .....	173
6. EL PIRATA Y EL BURÓCRATA (Cantón, 1517) .....	177
La división del mundo atlántico .....	179
La búsqueda de un consenso .....	188
Tributo y comercio .....	196

«La culpa de todo la tuvo Wu Tingju» .....	199
Portugal: Tributario de los Ming .....	202
El cierre de la costa .....	206
7. EL INGLÉS Y EL ORFEBRE (Bantén, 1604) .....	211
Condiciones del comercio en el mar de la China Meridional .....	214
Justicia territorial y extraterritorial .....	219
La administración de la justicia inglesa .....	226
Comercio y soberanía .....	229
Buscando el derecho en la piratería .....	234
La muerte de un orfebre .....	238
8. EL MISIONERO Y SU CONVERSO (Nanjing, 1616) .....	243
A favor y en contra de los europeos .....	246
El Gran Oeste .....	254
La descarga de un rayo .....	256
El converso .....	259
Las conversaciones .....	263
La Europa de Paolo .....	267
La expulsión de los europeos .....	271

### EL GRAN ESTADO QING

9. LOS OCUPADOS (Delta del Yangtsé, 1645) .....	279
Presagios .....	281
Desórdenes naturales .....	284
La respuesta de un único hombre .....	290
La invasión .....	295
El Gran Estado Ming se traslada al sur .....	300
La sequía .....	302
Vida, muerte y cambio de régimen .....	305
10. EL LAMA Y EL PRÍNCIPE (Kokonor, 1719) .....	311
Una reunión en Pekín .....	314
Reencarnados y demás sucesores .....	316
Los sextos dalái lamas .....	319
Que entren los zúngaros .....	322
El encuentro de Kokonor .....	323
Los manchúes en el Tíbet .....	327
Lo que ocurrió después .....	329

11. EL MERCADER Y SU COMPAÑERO (Ostende, 1793) .....	335
Un chino en Europa .....	338
Un europeo en China .....	342
La experiencia de Cantón .....	346
El interés del emperador .....	348
La justicia de los crímenes capitales .....	353
La partida de Cantón .....	357
Opio .....	358
Presa y compensación .....	362
El último retrato .....	365
12. EL FOTÓGRAFO Y SU CULI (Johannesburgo, 1905) .....	367
Extraterritorialidad .....	370
El mercado global de mano de obra .....	372
El precio del oro .....	374
Esclavismo en el Rand .....	379
Política en la metrópolis imperial .....	382
La fotografía de un cuerpo chino .....	388

#### LA REPÚBLICA

13. EL COLABORACIONISTA Y SU ABOGADO (Shanghái, 1946) .....	397
De Gran Estado a República .....	399
Del avasallamiento a la ocupación .....	400
La creación del Gobierno Reformado .....	403
El arresto .....	408
El juicio .....	411
En defensa del colaboracionismo .....	413
Posguerra .....	419
EPÍLOGO: CIENTO NOVENTA Y TRES PAÍSES (Nueva York, 1971/ Quito, 2010) .....	423
Dos Chinas .....	425
Grandes potencias .....	427
El colonialismo actual .....	431
Neocolonialismo .....	434
El poder de la deuda .....	435
Neohegemonía .....	439
NOTAS .....	447
ÍNDICE ANALÍTICO .....	477

## RELACIÓN DE MAPAS

1. Proyección acimutal equidistante del mundo desde China.
2. Desplazamiento de la muerte negra por Eurasia entre las décadas de 1330 y 1360.
3. China bajo el Gran Estado Ming.
4. Conexiones marítimas en torno al mar de la China Meridional, *ca.* 1604.
5. Conquista manchú del delta del Yangtsé, mayo-septiembre de 1645.
6. Extensión territorial de la ocupación japonesa en China durante la guerra, *ca.* 1940.

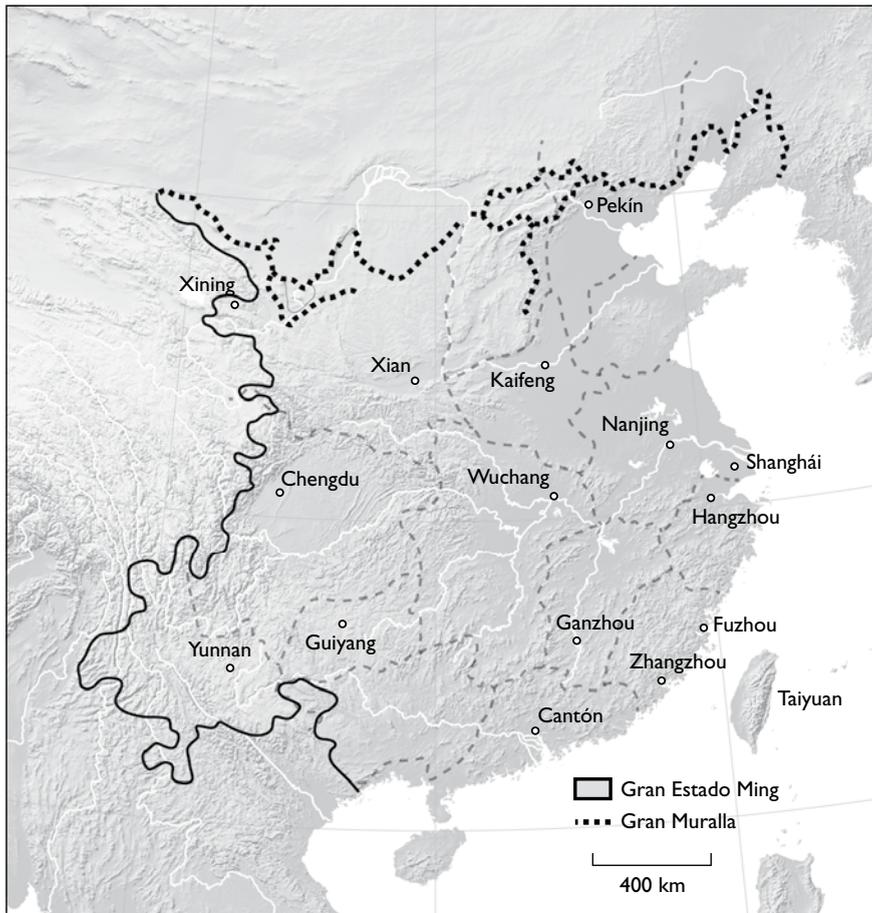
Mapas trazados por Eric Leinberger.



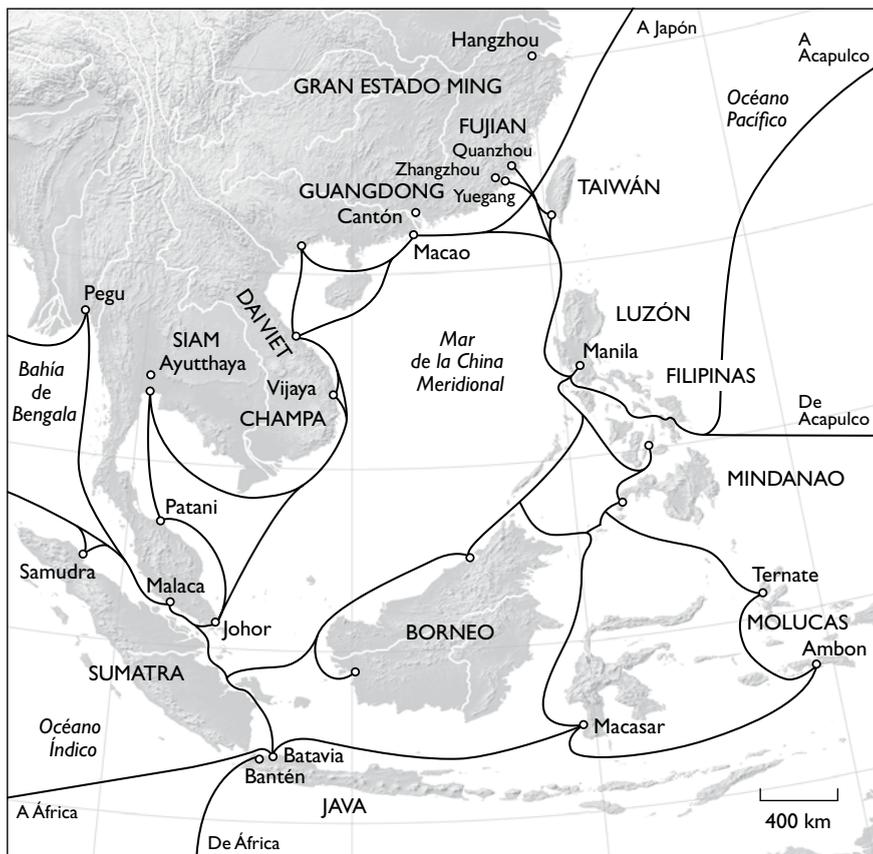
1. Proyección acimutal equidistante del mundo desde China.



2. Desplazamiento de la muerte negra por Eurasia entre las décadas de 1330 y 1360.



3. China bajo el Gran Estado Ming.



4. Conexiones marítimas en torno al mar de la China Meridional, ca. 1604.



5. Conquista manchú del delta del Yangtsé, mayo-septiembre de 1645.





## RELACIÓN DE ILUSTRACIONES

1. Ji Mingtai, *Jiuzhou fenyue yutu gujin shiji renwu* [*Mapa terrestre de correspondencias astrales de las nueve provincias, con acontecimientos y personajes antiguos y modernos*] (1643), Biblioteca de la Universidad British Columbia, Vancouver.
2. Liu Guandao, *Kubilai Kan cazando* (1280), National Palace Museum, Taipéi.
3. Kubilai cazando con su leopardo, incluido en un manuscrito de Marco Polo, *Livre des merveilles (Libro de las maravillas)*, 31v, Bibliothèque Nationale de France, RC-B-01969.
4. *Ghazan y Kökeçin*, de Rashīd al-Dīn, *Jami' al-Tawarikh [Compendio de crónicas]*, Biblioteca de la Universidad de Edimburgo, Or. MS 20.
5. Soldados mongoles utilizando un fundíbulo durante un asedio bélico, de Rashīd al-Dīn, *Jami' al-Tawarikh [Compendio de crónicas]*, Biblioteca de la Universidad de Edimburgo, Or. MS 20.
6. Estela de Galle.
7. Planisferio de Cantino (1502), Biblioteca Estense, Módena, Italia.
8. Cara oceánica del globo terráqueo fabricado para Martin Behaim en 1492, que muestra Europa y el norte de África a la derecha y Cathay a la izquierda, enfrentadas cara a cara y separadas por el Oceanus Orientalis, u océano Oriental. El globo terráqueo, parte de la colec-

- ción del Museo Nacional Germánico de Núremberg, está aquí reproducido por Bridgman Images. La transcripción está sacada de la *Encyclopédia Larousse illustrée* (París: Larousse, 1898).
9. Pintura en rollo de un enviado coreano abandonando Nanjing (ca. década de 1410), Museo Nacional de Corea, Seúl.
  10. Matteo Ricci y Xu Guangqi, de Athanasius Kircher, *China illustrata* (1667), Burns Library, Boston College.
  11. Baptista van Doetecum, mapa de Bantén (1596) (dominio público).
  12. Suicidio del emperador Chongzhen, de Martino Martini, *Regni Siniensis à Tartaris tyrannicè evastati depopulatiq̃ue concinna enarratio* (Ámsterdam: Valckenier, 1661), contiguo a la p. 44, Biblioteca de la Universidad de Gante, BIB HIST.007063.
  13. Retrato del Séptimo Dalái Lama (ca. 1750-1800). Rubin Museum of Art, regalo de la Shelley & Donald Rubin Foundation, F1997.30.1 (HAR 380).
  14. Henri-Pierre Danloux y Joseph Grozer, *Euhun Sang Lum Akao* (Londres, 1793); Princeton University, Departamento de Estudios de Asia Oriental, regalo de Mr. Wallace Irwin Jr., '40.
  15. *En lugar del flagelo*, Morning Leader (6 de septiembre de 1905).
  16. Tortura de un bandido, extraído de un álbum de escenas de castigos de Zhou Peijun (Pekín, principios del siglo xx); página web Turandot (Tortura China, Supplices Chinoise), gentileza de Jérôme Bourgon.
  17. Fotografía de un joven siendo torturado en el patio del tribunal de un magistrado después de 1900.
  18. Liang Hongzhi a la salida del juicio en su contra, Shangháí, 21 de junio de 1946.
  19. Hemisferio oriental, *Haifang tu [Mapa de defensa costera]*, Biblioteca Harvard-Yenching, Cambridge, Massachusetts.
  20. Evolución temporal: extensión geográfica de China en 1600, 1700 y 1800, superpuesta sobre Adrien Brue, *Carte générale de l'empire Chinois et du Japon* (París: Charles Picquet, 1836), de Noel Macul, gentileza de la Galería de Arte de Vancouver.

## PREFACIO

No soy escritor de libros voluminosos, de modo que la propuesta de mi editor británico, Andrew Franklin, de escribir esta obra me pareció abrumadora. Prefiero las embarcaciones pequeñas a los barcos de crucero. Al mismo tiempo, los editores ven en ocasiones algo que a los escritores nos pasa desapercibido, por lo que le agradezco que pusiera en marcha el proyecto y espero por su bien que el barco salga a flote.

No he escrito un tomo pesado que se arrastre a lo largo de ocho siglos de historia china, dinastía tras dinastía (espero, al menos, que no sea esto lo que aquí se ofrece). Más bien, he intentado elaborar un relato para el gran público sobre el lugar que China ha ocupado en el mundo desde el siglo XIII, y lo que esto ha supuesto tanto para el mundo como para la propia China. Tampoco he organizado el libro como una elucidación de grandes temas, sino como una serie de trece capítulos que, en un lapso de siete siglos, reflejan aspectos importantes, al menos desde mi punto de vista, de la relación histórica entre China y el resto de territorios. Mi intención es ofrecer al lector la oportunidad de conocer lo ocurrido en situaciones particulares y concretas, antes de invitarlo a reflexionar sobre la relación que el país asiático mantiene en la actualidad con el mundo.

Dos ideas primordiales guían esta obra. La primera es el reconocimiento de que China no ha vivido al margen del resto del planeta, ni en

el pasado ni en nuestro tiempo. Disociarla del mundo imposibilita su comprensión. La segunda es que los principios fundamentales que en la actualidad rigen el Estado chino fueron establecidos, no en el siglo III antes de nuestra era, época a la que por lo general se remonta la historia de China para identificar la emergencia de un Estado unificado en una larga sucesión de dinastías, sino en el siglo XIII de nuestra era, cuando China fue absorbida por el mundo mongol. La ocupación mongola tuvo un profundo impacto, que hizo que China pasara de un modelo dinástico antiguo a una forma que, sirviéndome de la fraseología mongola, he venido a denominar *Gran Estado*. Sin este concepto nos faltaría una herramienta clave para comprender China desde una perspectiva histórica.

La idea de que China ha estado siempre interrelacionada con el mundo está en la actualidad ampliamente extendida entre los historiadores. Así pues, al adoptar este acercamiento no hago sino escribir como uno más de mi generación. Frente a esto, la noción de Gran Estado es nueva y, en gran medida, de cosecha propia. La inspiración se la debo a mi mentor, Joseph Fletcher, aunque el mérito de hacerme cruzar el umbral de esta noción he de atribuírselo a mi colega Lhamsuren Munkh-Erdene. Es posible, no obstante, que el empujón definitivo haya sido consecuencia del peso de mi propia experiencia. Por motivos que nunca llegué a desentrañar del todo, con veintitantos años decidí irme a estudiar a China. Pensé que si examinaba el otro extremo del mundo sería capaz de comprender mejor el mío. Llegado el momento, sin embargo, China planteó sus propias preguntas, y quise responderlas. En aquellos tiempos, la mayoría de los endeble puentes que existían entre China y el mundo se habían roto, y creí que había que restablecerlos. Aún hoy en día, en el siglo XXI, dos esperan ser reconstruidos. Uno es el que conecta la historia y el presente de China; el otro une a la China actual con el resto del mundo, que asiste inquieto a su creciente presencia. El objetivo de este libro es trabajar en el primero de esos puentes, con la esperanza de que comprendiendo la China que fue estemos en mejores condiciones de acercarnos a la China que es.

Durante su escritura he recurrido a la ayuda de multitud de amigos, tantos que temo olvidarme de mencionar a alguno. En este sentido, si contestaste a algunas de mis preguntas y no te encuentras en la lista de agradecimientos —Robert Bickers, Jérôme Bourgon, Liam Brockey, Timothy Cheek, Cho Young-hun, Nicola di Cosmo, Jun Fang, Monica Green, Beth Haddon, Robert Hymes, Adam Izdebski, Diana Lary, Nico-

las Standaert, Nils Stenseth, Richard Unger, Paul Van Dyke y Don Wyatt—, te ruego que no te lo tomes a mal.

Gran parte de este libro fue escrito durante el periodo que formé parte del Instituto de Estudios Avanzados de Princeton, en calidad de miembro Agnes Gund y Daniel Shapiro, entre 2017 y 2018. Agradezco por ello el apoyo de esta institución. Deseo hacer especial mención al equipo de expertos en Edad Moderna Temprana que leyó los borradores de algunos capítulos: Guillaume Calafat, Alison Games, Will Hanley, Marta Hanson, Lhamsuren Munkh-Erdene, Weijing Lü, Erin Rowe, Jonathan Sachs, Silvia Sebastiani y Ying Zhang. Espero que nos reencontremos todos pronto. Más tarde, en abril de 2019, se me ofreció la oportunidad de presentar cuatro capítulos en París, durante unos seminarios en la École Normale Supérieure y en la École des Hautes Études en Sciences Sociales, por lo que quiero expresar mi agradecimiento a Charlotte Guichard y Antonella Romano. Deseo asimismo reconocer que parte del trabajo de investigación se llevó a cabo gracias a una serie de becas del Consejo de Investigación de Ciencias Sociales y Humanidades de Canadá.

Detrás del proyecto se encuentra mi agente, Beverly Slopen. Llevamos más de un cuarto de siglo trabajando juntos y no me imagino cómo hubiera podido llevar a buen término el dilatado proceso de escritura de no haber contado con su apoyo, con esa mezcla de motivación y realismo que la caracteriza, recordándome en todo momento para quién estaba escribiendo. Estaré siempre agradecido a Penny Daniel, de Profile, por su cálido respaldo en la tarea hercúlea de producir este libro. Agradezco a Jonathan Jao, en HarperCollins, su interés en publicarlo en mi costa del Atlántico.

Si la lectura resulta fluida es gracias a mi editor. George Sipos ha trabajado a mi lado para mejorar el texto casi a diario durante el verano de 2018. Su labor, tal y como yo esperaba, ha sido propia de un poeta.

Gracias, Fay, por tu ayuda con la escritura y el planteamiento, y por todo lo demás.